

EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

Istungidokument

LÕPLIK
A6-0187/2006

17.5.2006

*

RAPORT

Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi algatus seoses nõukogu raamotsuse vastuvõtmisega Euroopa täitekorralduse kohta ning süüdimõistetud isikute üleandmise kohta Euroopa Liidu liikmesriikide vahel (7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

Raportöör: Ioannis Varvitsiotis

Kasutatud tähised

- * nõuandemenetlus
antud hääle enamus
- **I koostöömenetlus (esimene lugemine)
antud hääle enamus
- **II koostöömenetlus (teine lugemine)
antud hääle enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete hääleteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks
- *** nõusolekumenetlus
parlamendi liikmete hääleteenamus, v.a EÜ asutamislepingu artiklites 105, 107, 161 ja 300 ning ELi lepingu artiklis 7 toodud juhtudel
- ***I kaasotsustamismenetlus (esimene lugemine)
antud hääle enamus
- ***II kaasotsustamismenetlus (teine lugemine)
antud hääle enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete hääleteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks
- ***III kaasotsustamismenetlus (kolmas lugemine)
antud hääle enamus ühise teksti heakskiitmiseks

(Antud menetlus põhineb komisjoni esitatud õiguslikul alusel.)

Õigusloomega seotud tekstide kohta esitatud muudatusettepanekud

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekutes tõstetakse muudetud tekst esile ***paksus kaldkirjas***. Tavalises kaldkirjas märgistus on mõeldud asjaomastele osakondadele abiks lõpliku teksti ettevalmistamisel ja tähistab neid õigusakti osi, mille kohta on tehtud parandusettepanek lõpliku teksti vormistamiseks (nt ilmselged vead või puudused antud tõlkeversioonis). Selliste parandusettepanekute puhul tuleb saada vastavate osakondade nõusolek.

SISUKORD

lehekülg

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT..5	
SELETUSKIRI	33
MENETLUS	36

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT

**Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi algatuse kohta seoses nõukogu raamotsuse vastuvõtmisega Euroopa täitekorralduse kohta ning süüdimõistatud isikute üleandmise kohta Euroopa Liidu liikmesriikide vahel
(7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))**

(Nõuandemenetlus)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi algatust (7307/2005)¹;
 - võttes arvesse ELi lepingu artikli 34 lõike 2 punkti b;
 - võttes arvesse ELi lepingu artikli 39 lõiget 1, mille kohaselt nõukogu konsulteeris Euroopa Parlamendiga (C6-0139/2005);
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 93 ja artiklit 51;
 - võttes arvesse kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni raportit (A6-0187/2006),
1. kiidab Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi algatuse muudetud kujul heaks;
 2. palub nõukogul teksti vastavalt muuta;
 3. palub nõukogul Euroopa Parlamenti teavitada, kui nõukogu kavatseb Euroopa Parlamendi poolt heaks kiidetud teksti muuta;
 4. palub nõukogul Euroopa Parlamendiga uuesti konsulteerida, kui nõukogu kavatseb Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi algatust oluliselt muuta;
 5. teeb presidendile ülesandeks edastada parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile ning Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi valitsustele.

Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja
Rootsi Kuningriigi ettepanek

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepanek 1
Pealkiri

¹ ELT C 150, 21.6.2005, lk 1.

ettepanek võtta vastu nõukogu raamotsus
***Euroopa täitekorralduse kohta ning
süüdimõistetud isikute üleandmise kohta
Euroopa Liidu liikmesriikide vahel***

ettepanek võtta vastu nõukogu raamotsus
***kriminaalasjades tehtud kohtuotsuste
vastastikuse tunnustamise põhimõtte
kohaldamise kohta, millega määratakse
vabadusekaotuslikud karistused või
vabadusekaotust hõlmavad meetmed
nende Euroopa Liidus täideviimise
eesmärgil***

Selgitus

Raamotsuse pealkirja muudetakse pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi ja selleks, et rõhutada dokumendi kahte põhiaspekti: vabadusekaotuslike karistuste vastastikune tunnustamine ja täideviimine. Tunnustamine ja täideviimine ei tohiks toimuda "Euroopa täitekorralduse" põhjal, vaid kohtuotsuse ja tõendi põhjal.

Muudatusettepanek 2 Põhjendus 5

(5) Liikmesriikide vahelised suhted, mida iseloomustab eriline vastastikune usaldus teiste liikmesriikide õigussüsteemide vastu, peaksid ulatuma olemasolevatest kohtuotsuste täideviimise eesmärgil üleandmist käsitlevatest Euroopa Nõukogu õigusaktidest kaugemale. ***Tuleks kehtestada täidesaatva riigi põhimõtteline kohustus võtta sõltumata isiku nõusolekust vastutus oma nende kodanike ning riigi territooriumil alaliselt seaduslikult elavate isikute eest, kellele on teises liikmesriigis määratud lõplik vabadusekaotus või vabadust piirav julgeolekumeede, kui ei ole eripõhjusi sellest keeldumiseks.***

(5) Liikmesriikide vahelised suhted, mida iseloomustab eriline vastastikune usaldus teiste liikmesriikide õigussüsteemide vastu, peaksid ulatuma olemasolevatest kohtuotsuste täideviimise eesmärgil üleandmist käsitlevatest Euroopa Nõukogu õigusaktidest kaugemale ***ning võimaldama täidesaatval riigil tunnustada väljaandjariigi asutuste poolt tehtud otsuseid. Hoolimata vajadusest tagada süüdimõistetud isikule piisavad kaitsemeetmed, ei tohiks tema kohtumenetlustes osalemine enam olla sellise tähtsusega, mis nõuaks tema nõusolekut kohtuotsuse edastamiseks teisele liikmesriigile selle otsuse tunnustamise ja määratud karistuse täideviimise eesmärgil.***

Selgitus

Et soodustada kohtuotsuse täitmist puudutava koostöö arengut. Kooskõlas Euroopa Nõukogu 1983. aasta konventsiooni 1997. aasta lisaprotokolliga, mis piirab süüdimõistetud isiku nõusoleku ulatust.

Muudatusettepanek 3
Põhjendus 5 a (uus)

(5 a) Kriminaalkaristuste paremaks ühtlustamiseks ja vastastikuseks tunnustamiseks tuleb Euroopa tasandil võetud meetmete abil tugevdada vastastikust usaldust Euroopa vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suhtes kriminaalasjades ning näha ette mõned Euroopa kriminaalõigusnormid ja -tavad.

Selgitus

Põhineb Euroopa kriminaalõiguse edendamise ideel.

Muudatusettepanek 4
Põhjendus 6

(6) Süüdimõistetud isikute üleandmine karistuse kandmiseks riigile, mille kodanikud nad on, ***seaduslikule elukohariigile või riigile, millega neil on muud lähedased sidemed, aitab kaasa nende isikute sotsiaalsele rehabilitatsioonile.***

(6) Süüdimõistetud isikute üleandmine karistuse kandmiseks riigile, mille kodanikud nad on, ***või riigile, kus on isiku alaline seaduslik elukoht, hõlbustab nende isikute sotsiaalset rehabilitatsiooni.***

Selgitus

Mõiste "lähedased sidemed" ei ole selge ning vajaks põhjalikku määratlust.

Muudatusettepanek 5
Põhjendus 7

(7) Käesolev raamotsus austab põhiõigusi ja järgib põhimõtteid, mida tunnustatakse asutamislepingu artiklis 6 ning mis on kajastatud Euroopa Liidu põhiõiguste hartas, eelkõige selle VI peatükis. Käesolevat raamotsust ei tõlgendata piiranguna otsuse täitmisest keeldumiseks, kui on objektiivset alust arvata, et karistuse eesmärgiks on karistada isikut soo, rassi, usu, etnilise kuuluvuse, rahvuse, keele, poliitiliste

(7) Käesolev raamotsus austab põhiõigusi ja järgib põhimõtteid, mida tunnustatakse asutamislepingu artiklis 6 ning mis on kajastatud Euroopa Liidu põhiõiguste hartas, eelkõige selle VI peatükis. Käesolevat raamotsust ei tõlgendata piiranguna otsuse täitmisest keeldumiseks, kui on objektiivset alust arvata, et karistuse eesmärgiks on karistada isikut soo, rassi, usu, etnilise kuuluvuse, rahvuse, keele, poliitiliste

vaadete või seksuaalse sättumuse alusel, või et see kahjustaks selle isiku olukorda mis tahes eespool nimetatud asjaoludel.

vaadete või seksuaalse sättumuse alusel, või et see kahjustaks selle isiku olukorda mis tahes eespool nimetatud asjaoludel.

Menetlus peaks olema kooskõlas ka sätetega, mis käsitlevad õiguseid kriminaalmenetlustel, nagu on sätestatud asjakohases nõukogu raamotsuses.

Selgitus

Nii oleks menetluse käigus õiguste kaitsmine veelgi täielikumalt tagatud.

Muudatusettepanek 6
Artikli 1 punkt a

a) ***Euroopa täitekorraldus – väljaandjariigi pädeva asutuse otsus sellise lõpliku karistuse täideviimiseks, mille on füüsilisele isikule mõistnud kõnealuse riigi kohus;***

a) ***kohtuotsus – väljaandjariigi kohtu lõplik otsus või korraldus, millega määratakse füüsilisele isikule karistus;***

Käesoleva muudatusettepaneku vastuvõtmise korral tuleb sisse viia vastavad muudatused kogu tekstis.

Selgitus

See muudatusettepanek kajastab muudatusi, mis on ilmnenuid nõukogu töörühmas toimunud arutelude käigus.

Muudatusettepanek 7
Artikli 1 punkt b

b) ***karistus – mis tahes vabadusekaotus või vabadust piirav julgeolekumeede määratud või määramata tähtjaks, mille on kohus kriminaalmenetluse alusel kuriteo eest mõistnud;***

b) ***karistus – mis tahes vabadusekaotus või vabadusekaotust hõlmav meede, mis on mõistetud määratud või määramata tähtjaks kuriteo eest kriminaalmenetluse alusel;***

Selgitus

See muudatusettepanek kajastab muudatusi, mis on ilmnenuid nõukogu töörühmas toimunud arutelude käigus.

Muudatusettepanek 8
Artikli 1 punkt c

c) väljaandjariik – liikmesriik, **kus Euroopa täitekorraldus on välja antud;**

c) väljaandjariik – liikmesriik, **kus tehti kohtuotsus käesoleva raamotsuse tähenduses;**

Selgitus

See muudatusettepanek kajastab muudatusi, mis on ilmnenu d nõukogu töörühmas toimunud arutelude käigus.

Muudatusettepanek 9
Artikli 1 punkt d

d) täidesaatev riik – liikmesriik, kellele **Euroopa täitekorraldus on täideviimiseks edastatud.**

d) täidesaatev riik – liikmesriik, kellele **kohtuotsus on tunnustamiseks ja määratud karistuse täideviimiseks edastatud.**

Selgitus

See muudatusettepanek kajastab muudatusi, mis on ilmnenu d nõukogu töörühmas toimunud arutelude käigus.

Muudatusettepanek 10
Artikli 2 lõige 2

2. Olenemata artiklist 4, võib iga liikmesriik määrata, kui see osutub vajalikuks tulenevalt tema siseriikliku süsteemi korraldusest, ühe keskasutuse või mitu keskasutust, mis vastutab/vastutavad Euroopa täitekorralduse edastamise ja vastuvõtmise eest ning abistab/abistavad pädevaid asutusi.

välja jäetud

Selgitus

Selleks, et muuta meede tõhusamaks ja vähem bürokraatlikuks.

Muudatusettepanek 11
Artikli 2 lõige 3

3. Nõukogu peasekretariaat teeb saadud teabe kättesaadavaks kõikidele liikmesriikidele **ja komisjonile**.

3. Nõukogu peasekretariaat teeb saadud teabe kättesaadavaks kõikidele **asjaomastele** liikmesriikidele.

Selgitus

Selleks, et muuta meede tõhusamaks ja vähem bürokraatlikuks.

Muudatusettepanek 12
Artikli 3 lõige 1

1. Käesoleva raamotsuse eesmärk on kehtestada eeskirjad, mille alusel liikmesriik tunnustab **ja viib oma territooriumil täide mõne teise liikmesriigi kohtu vastavalt artikli 1 punktile b mõistetud karistust**, sõltumata sellest, kas karistuse täideviimine on juba alanud või mitte.

1. Käesoleva raamotsuse eesmärk on kehtestada eeskirjad, mille alusel liikmesriik tunnustab **kohtuotsust ja viib täide mõistetud karistust**, sõltumata sellest, kas karistuse täideviimine on juba alanud või mitte.

Selgitus

Pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi ja selleks, et rõhutada dokumendi kahte põhiaspekti: vabadusekaotuslike karistuste vastastikune tunnustamine ja täideviimine. Tunnustamine ja täideviimine ei tohiks toimuda "Euroopa täitekorralduse" põhjal, vaid kohtuotsuse ja tõendi põhjal.

Muudatusettepanek 13
Artikli 3 lõige 1 a (uus)

1 a. Käesolevat raamotsust kohaldatakse üksnes kohtuotsuste tunnustamise ja karistuste täideviimise suhtes raamotsuse tähenduses. Asjaolu, et lisaks karistusele on mõistetud rahatrahv ja/või konfiskeerimisotsus, mida ei ole veel tasutud, sisse nõutud või täide viidud, ei takista kohtuotsuse edastamist. Selliste rahatrahvide ja konfiskeerimisotsuste

tunnustamine ja täideviimine teises liikmesriigis põhineb liikmesriikide vahel kohaldatavatel õigusaktidel, eelkõige nõukogu 24. veebruari 2005. aasta raamotsusel 2005/214/JSK (rahaliste karistuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta) ja nõukogu xx.xx.2005 raamotsusel 2005/xxx/JSK (konfiskeerimisotsuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta).

Selgitus

Säte oli algselt ettepaneku artiklis 4. Muudatusettepanek on mõeldud selleks, et liituda artiklis 1 sätestatud karistuse määratlusega, ning kooskõlas käesoleva artikli lõikega 1.

Muudatusettepanek 14
Artikli 3 lõike 3 punkti a sissejuhatav lõik

a) Järgmisi käesoleva raamotsuse artikleid kohaldatakse karistuste täideviimisele ka juhul, kui järgides vastavalt nõukogu 13. juuni 2002 raamotsuse 2002/584/JSK (Euroopa vahistamismääruse ja liikmesriikidevahelise üleandmiskorra kohta) artikli 5 lõikele 3 sätestatud tingimusi, isik tuuakse talle väljaandjariigis mõistetud **vabadusekaotuse kandmiseks või vabadust piirava julgeolekumeetme täitmiseks** täidesaatvasse riiki tagasi:

a) Järgmisi käesoleva raamotsuse artikleid kohaldatakse karistuste täideviimisele ka juhul, kui järgides vastavalt nõukogu 13. juuni 2002 raamotsuse 2002/584/JSK (Euroopa vahistamismääruse ja liikmesriikidevahelise üleandmiskorra kohta) artikli 5 lõikele 3 sätestatud tingimusi, isik tuuakse talle väljaandjariigis mõistetud **karistuse kandmiseks** täidesaatvasse riiki tagasi:

Selgitus

Kooskõlas artikli 1 punkti b muudatusettepanekuga.

Muudatusettepanek 15
Artikli 3 lõike 3 punkti a kolmas taane

– **artikli 4 lõiked 3-6: Euroopa täitekorralduse** edastamine;

– **artikli 4 lõiked 1, 3a, 4, 5 ja 6: Kohtuotsuse ja tõendi** edastamine;

Muudatusettepanek 16
Artikli 3 lõike 3 punkti a viies taane

– artikkel 8: **Euroopa täitekorralduse**
tunnustamine ja täideviimine;

– artikkel 8: **kohtuotsuse** tunnustamine ja
täideviimine;

Selgitus

Pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi.

Muudatusettepanek 17
Artikli 3 lõike 3 punkti b teine taane

– artikkel 8: **Euroopa täitekorralduse**
tunnustamine ja täideviimine;

– artikkel 8: **kohtuotsuse** tunnustamine ja
täideviimine;

Selgitus

Pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi.

Muudatusettepanek 18
Artikli 3 lõike 3 punkti b teine lause

Liikmesriik, mis andis Euroopa
vahistamismääruse välja, edastab
täidesaatvale riigile **Euroopa
täitekorralduses sisalduva teabe**. Pädevad
asutused suhtlevad käesolevas lõikes
sätestatud küsimustes üksteisega otse.

Liikmesriik, mis andis Euroopa
vahistamismääruse välja, edastab
täidesaatvale riigile **kohtuotsuse koos
artiklis 4 sätestatud tõendiga**. Pädevad
asutused suhtlevad käesolevas lõikes
sätestatud küsimustes üksteisega otse.

Selgitus

Pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi.

Muudatusettepanek 19
Artikli 4 pealkiri

Euroopa täitekorralduse edastamine

Kohtuotsuse ja tõendi edastamine

Selgitus

Pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi.

-1. a) Kohtuotsuse koos käesolevas artiklis sätestatud tõendiga võib edastada ühele järgmistest liikmesriikidest:

i) riik, mille kodanik süüdimõistetud isik on või kus on tema alaline seaduslik elukoht;

ii) riik, mille kodanik süüdimõistetud isik on ja kuhu ta saadetakse pärast vanglast vabanemist kohtuotsuse või kohtuotsusest tuleneva haldusotsuse tulemusena;

iii) riik, mille kodanik süüdimõistetud isik on või kus on tema alaline seaduslik elukoht ja mis on ta üle andnud väljaandjariigile Euroopa vahistamismääruse põhjal tingimusel, et isik saadetakse pärast ärakuulamist tagasi täidesaatvasse riiki, et kanda seal talle väljaandjariigis mõistetud karistust;

iv) riik, kus süüdimõistetud isik viibib või mille kodanik või alaline seaduslik elanik ta on ja mis on nõus karistuse tunnustamise ja täideviimisega;

v) riik, kus on isiku alaline seaduslik elukoht, välja arvatud siis, kui ta on elamisloast ilma jäänud või jääb sellest ilma kohtuotsuse või kohtuotsusest tuleneva haldusotsuse tulemusena; või

vi) riik, mis on nõus koos tõendiga kohtuotsuse edastamisega määratud karistuse tunnustamise ja täideviimise eesmärgil.

b) Enne kohtuotsuse edastamist pöörab väljaandjariigi pädev asutus erilist tähelepanu konsulteerimisele täidesaatva riigi pädeva asutusega asjakohaste vahendite abil. Konsulteerimine on kohustuslik, kui lõikes 1 sätestatud kriteeriumide kohaselt võiks kohtuotsuse edastada kahele või enamale liikmesriigile.

c) Täidesaatev riik võib omal algatusel

taotleda väljaandjariigilt kohtuotsuse ning tõendi edastamist.

Selgitus

Kohtuotsuse teisele liikmesriigile edastamise kriteeriumide objektiivsem määratlemine.

Muudatusettepanek 21
Artikli 4 lõige 1

1. Artikli 1 punktile b vastavat karistust käsitleva Euroopa täitekorralduse võib edastada selle liikmesriigi artikli 2 lõikes 1 viidatud asutustele, mille kodanik on füüsiline isik, kellele karistus on mõistetud, kus on tema alaline seaduslik elukoht või millega tal on muid lähedasi sidemeid.

1. Määratud karistuse tunnustamise ja täideviimise eesmärgil edastab väljaandjariigi pädev asutus artikli 3 a kohaselt kohtuotsuse või selle tõestatud koopia koos tõendiga otse täidesaatva riigi pädevale asutusele mis tahes viisil, mis jätab kirjaliku tõendi, võimaldamaks täidesaatval riigil selle autentsust kindlaks teha. Kohtuotsuse originaal või selle tõestatud koopia ning tõendi originaal saadetakse täidesaatvale riigile, kui ta seda nõuab. Nimetatud pädevad asutused edastavad kõik ametlikud teated teineteisele samuti otse.

Selgitus

Sama kehtib muude sarnaste kohtulike meetmete kohta.

Muudatusettepanek 22
Artikli 4 lõige 2

2. Euroopa täitekorraldust ei edastata, kui isiku, kellele karistus on mõistetud, alaline seaduslik elukoht on väljaandjariigis, välja arvatud juhul, kui süüdimõistetud isik on üleandmisega nõus, või kui kohtuotsus või sellest otsusest tulenev haldusotsus sisaldab väljasaatmis- või deporteerimiskäsku või mis tahes muud meedet, mille tulemusel sellel isikul ei lubata enam pärast karistuse kandmist jääda väljaandjariigi territooriumile.

välja jätetud

Selgitus

Käesoleva lõike eesmärki on hõlmatud artikliga 3 a.

Muudatusettepanek 23

Artikli 4 lõige 3

3. Asjaolu, et lisaks karistusele artikli 1 lõike b tähenduses Euroopa täitekorralduse aluseks oleva teo eest mõisteti ka rahaline karistus, mida süüdimõistetud isik ei ole veel tasunud, ei takista Euroopa täitekorralduse edastamist. Rahalise karistuse täideviimine teises liikmesriigis põhineb liikmesriikide vahel selles valdkonnas kohaldatavatel asjakohastel õigusaktidel. **välja jäetud**

Selgitus

Pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi.

Muudatusettepanek 24

Artikli 4 lõige 3 a (uus)

3 a. Tõend, mille tüüpvorm on toodud A lisas, tuleb allkirjastada ja selle sisu peab väljaandjariigi pädev asutus tunnistama täpseks.

Selgitus

Pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi.

Muudatusettepanek 25

Artikli 4 lõige 4

4. Väljaandjariigi pädev asutus edastab **Euroopa täitekorralduse** otse täidesaatva riigi pädevale asutusele mis tahes viisil, mis jätab kirjaliku tõendi, võimaldamaks

4. Väljaandjariigi pädev asutus edastab **kohtuotsuse** otse täidesaatva riigi pädevale asutusele mis tahes viisil, mis jätab kirjaliku tõendi, võimaldamaks täidesaatval riigil

täidesaatval riigil selle autentsust kindlaks teha. Nimetatud pädevad asutused edastavad kõik ametlikud teated teineteisele samuti otse.

selle autentsust kindlaks teha, **samuti võib lisada mis tahes kujul andmeid karistatud isiku varasema käitumise kohta kinnipidamisasutuses**. Nimetatud pädevad asutused edastavad kõik ametlikud teated teineteisele samuti otse.

Selgitus

Kui kaks kinnipeetavat kannavad samasugust karistust ning viiakse samal ajal üle oma päritoluriigiks olevasse liikmesriiki, kusjuures üks neist on täielikult muutunud ja käitunud eeskujulikult, teine aga on käitunud halvasti ning tema eest tuleb edasi erilist hoolt kanda ja temaga tegelda, on kehtiva õiguse ja eelkõige andmekaitset käsitlevate õigusaktide alusel keelatud nende toimikute edastamine väljaandjariigilt vastuvõtva riigi ametiasutustele. Selle tulemusena ei tea vastuvõtjariik, kumma neist kahest kinnipeetavast võib ohutult vabastada ja kumb on endiselt ühiskonnale ohtlik.

Muudatusettepanek 26 Artikli 4 lõige 5

5. Väljaandjariik edastab **isikuga seotud Euroopa täitekorralduse** korraga ainult ühele täidesaatvale riigile.

5. Väljaandjariik edastab **kohtuotsuse koos tõendiga** korraga ainult ühele täidesaatvale riigile.

Selgitus

Pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi.

Muudatusettepanek 27 Artikli 4 lõige 6

6. Kui täidesaatva riigi pädev asutus on väljaandjariigi pädevale asutusele teadmata, teostab viimane kõik vajalikud järelepärimised, **sealhulgas** nõukogu ühismeetmega 98/428/JSK loodud Euroopa kohtute võrgu kontaktasutuste kaudu, et täidesaatvalt riigilt see teave saada.

6. Kui täidesaatva riigi pädev asutus on väljaandjariigi pädevale asutusele teadmata, teeb viimane kõik vajalikud järelepärimised nõukogu ühismeetmega 98/428/JSK loodud Euroopa kohtute võrgu kontaktasutuste kaudu, et täidesaatvalt riigilt see teave saada.

Selgitus

Pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi.

Muudatusettepanek 28
Artikli 4 lõige 7

7. Kui Euroopa täitekorralduse saanud välja jäetud täidesaatva riigi asutus ei ole pädev seda tunnustama ja selle täideviimiseks vajalikke meetmeid võtma, edastab ta Euroopa täitekorralduse ametiülesande korras pädevale asutusele ning teatab sellest väljaandjariigi pädevale asutusele.

Selgitus

Ühendust tuleb võtta pädevate asutuste kaudu.

Muudatusettepanek 29
Artikli 5 pealkiri

Süüdimõistetud isiku **arvamus ning** teavitamine Süüdimõistetud isiku **ja ohvri(te)** teavitamine

Selgitus

Sõna "arvamus" jäetakse välja, kuna see ei määratle täpselt arvamuse arvessevõtmise praktilist tagajärge üleandmise ja riigi valiku seisukohast. Kooskõlas Euroopa Nõukogu 1983. aasta konventsiooni 1997. aasta lisaprotokolliga, mis piirab süüdimõistetud isiku nõusoleku ulatust.

Muudatusettepanek 30
Artikli 5 lõige 1

1. Kui süüdimõistetud isik on väljaandjariigis, lubatakse tal **võimaluse korral** esitada suuline või kirjalik arvamus enne Euroopa täitekorralduse väljaandmist. Kui artikli 4 lõike 1 teisest lausest ei tulene teisiti, ei ole tema nõusolekut vaja Euroopa täitekorralduse edastamiseks. Tema arvamust võetakse siiski arvesse, et otsustada, kas Euroopa täitekorraldus antakse välja ja kui, siis millisesse

1. Kui süüdimõistetud isik on väljaandjariigis, lubatakse tal esitada suuline või kirjalik arvamus enne Euroopa täitekorralduse väljaandmist. Kui artikli 4 lõike 1 teisest lausest ei tulene teisiti, ei ole tema nõusolekut vaja Euroopa täitekorralduse edastamiseks. Tema arvamust võetakse siiski arvesse, et otsustada, kas Euroopa täitekorraldus antakse välja ja kui, siis millisesse

täidesaatvasse riiki see saadetakse.

täidesaatvasse riiki see saadetakse.

Selgitus

Vastavalt Euroopa Nõukogu 1970. aasta konventsiooni artiklile 39 peab kohus enne täitmistaotluse kohta otsuse tegemist võimaldama karistatud isikul anda seletusi.

Muudatusettepanek 31
Artikli 5 lõige 1 a (uus)

1 a. Samuti tuleks teavitada süüdimõistetud isiku ohvreid taotlusest kohtuotsuse täitmise tunnustamiseks ja üleviimiseks ning menetluse tulemusest, s.h korraldusest anda süüdimõistetud isik väljaandjariigist üle täidesaatvasse riiki.

Selgitus

Süüdimõistetud isiku ohvri(te)le tuleks anda täielik ülevaade kohtuotsuse täitmise teises liikmesriigis tunnustamise ja sinna riiki ülekandmise menetlusest.

Muudatusettepanek 32
Artikli 5 lõige 2

2. Kui süüdimõistetud isik on väljaandjariigis, teavitab selle riigi pädev asutus teda täidesaatvasse riiki üleandmise tagajärgedest. Kui süüdimõistetud isik on täidesaatvas riigis, annab talle antud teabe täidesaatva riigi pädev asutus, ***kui see on õigusemõistmise huvides vajalik.***

2. Kui süüdimõistetud isik on väljaandjariigis, teavitab selle riigi pädev asutus teda täidesaatvasse riiki üleandmise tagajärgedest. Kui süüdimõistetud isik on täidesaatvas riigis, annab talle antud teabe täidesaatva riigi pädev asutus.

Selgitus

Sõnastus "kui see on õigusemõistmise huvides vajalik" ei ole juriidiliselt selge.

Muudatusettepanek 33
Artikkel 6

Euroopa täitekorralduse sisu ja vorm ***välja jäetud***
1. Euroopa täitekorraldus peab sisaldama lisas olevas vormis nimetatud andmeid. Väljaandjariigi pädev asutus kontrollib teabe õigsust ja allkirjastab selle.
2. Euroopa täitekorraldus tõlgitakse täidesaatva riigi ametlikku keelde või ühte tema ametlikest keeltest. Iga liikmesriik võib käesoleva raamotsuse vastuvõtmisel või hiljem nõukogu peasekretariaati hoiule antavas deklaratsioonis kinnitada, et ta aktsepteerib tõlget liidu ühes või mitmes teises ametlikus keeles.

Selgitus

Muudatus tehakse pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi ja selleks, et rõhutada dokumendi kahte põhiaspekti: vabadusekaotuslike karistuste vastastikune tunnustamine ja täideviimine. Tunnustamine ja täideviimine ei tohiks toimuda "Euroopa täitekorralduse" põhjal, vaid kohtuotsuse ja tõendi põhjal.

Muudatusettepanek 34
Artikli 8 pealkiri

Euroopa täitekorralduse tunnustamine ja täideviimine ***Kohtuotsuse*** tunnustamine ja ***karistuse*** täideviimine

Selgitus

Selleks, et olla järjepidev raamotsuse pealkirjas tehtud muudatusega.

Muudatusettepanek 35
Artikli 8 lõige 1

1. Täidesaatva riigi pädev asutus tunnustab täiendavate formaalsusteta artikli 4 kohaselt edastatud ***Euroopa***
1. Täidesaatva riigi pädev asutus tunnustab täiendavate formaalsusteta artikli 4 kohaselt edastatud ***kohtuotsust*** ja võtab

täitekorraldust ja võtab viivitamata vajalikud meetmed selle täideviimiseks, välja arvatud, kui pädev asutus otsustab tugineda ühele artiklis 9 sätestatud mittetunnustamise või mittetäitmise põhjustest.

viivitamata vajalikud meetmed selle täideviimiseks, välja arvatud juhul, kui pädev asutus otsustab tugineda ühele artiklis 9 sätestatud mittetunnustamise või mittetäitmise põhjustest.

Selgitus

Selleks, et olla järjepidev raamotsuse pealkirjas tehtud muudatusega.

Muudatusettepanek 36 Artikli 8 lõige 2

2. Kui karistus on oma kestuselt vastuolus täidesaatva riigi **õiguse aluspõhimõtetega**, võib täidesaatva riigi pädev asutus otsustada **selle vastavusse** viia siseriiklikus õiguses **kuriteo** eest sätestatud karistuse maksimaalse **tasemega**.

2. Kui karistus on oma kestuselt vastuolus täidesaatva riigi **õigusega**, võib täidesaatva riigi pädev asutus **pärast väljaandjariigiga konsulteerimist** otsustada **seada täide** viia kuni siseriiklikus õiguses **süüteo** eest sätestatud karistuse maksimaalse **tasemeni**.

Selgitus

Täidesaatev riik alandab karistust vastava süüteokategooria kõrgeima karistusmäärani nimetatud täidesaatva riigi õiguse alusel.

Muudatusettepanek 37 Artikli 8 lõige 3

3. Kui karistus on oma olemuselt vastuolus täidesaatva riigi õigusega, **võib kõnealuse riigi pädev asutus viia selle kohtu- või haldusotsuse abil vastavusse oma õiguses sätestatud karistuse või meetmega sama laadi kuriteo eest. Selline karistus või meede peab** võimalikult täpselt vastama väljaandjariigi mõistetud karistusele; see tähendab, et karistust ei saa muuta rahaliseks karistuseks. Kõnealune karistus või meede ei tohi väljaandjariigis mõistetud karistust raskendada.

3. Kui karistus on oma olemuselt vastuolus täidesaatva riigi õigusega, **peab karistus või meede** võimalikult täpselt vastama väljaandjariigi mõistetud karistusele; see tähendab, et karistust ei saa muuta rahaliseks karistuseks. Kõnealune karistus või meede ei tohi väljaandjariigis mõistetud karistust raskendada **ega kergendada**.

Selgitus

Väljaandjariigi õiguses sätestatud karistust tuleks käsitleda eriti ettevaatlikult liikmesriikides määratud karistuste erinevuste tõttu.

Muudatusettepanek 38

Artikli 8 lõige 4

4. Kui **Euroopa täitekorraldus** on välja antud ka artikli 7 lõikes 1 nimetamata tegude suhtes ja täidesaatev riik keeldub artikli 9 lõike 1 punkti b alusel nende tegude suhtes **Euroopa täitekorraldust** tunnustamast ja täide viimast, peab täidesaatev riik taotlema väljaandjariigilt teavet, milline osa karistusest on seotud kõnealuste tegudega. Pärast sellise teabe saamist võib täidesaatev riik karistust väljaandjariigi teatatud ulatuses vähendada.

4. Kui **kohtuotsus** on välja antud ka artikli 7 lõikes 1 nimetamata tegude suhtes ja täidesaatev riik keeldub artikli 9 lõike 1 punkti b alusel nende tegude suhtes **kohtuotsust** tunnustamast ja täide viimast, peab täidesaatev riik taotlema väljaandjariigilt teavet, milline osa karistusest on seotud kõnealuste tegudega. Pärast sellise teabe saamist võib täidesaatev riik karistust väljaandjariigi teatatud ulatuses vähendada.

Selgitus

Et viia tekst vastavusse artikli 7 muudatustega.

Muudatusettepanek 39

Artikli 9 lõike 1 sissejuhatav osa

1. Täidesaatva riigi pädevad asutused võivad keelduda **Euroopa täitekorralduse** tunnustamisest ja **täitmisest** juhul, kui:

1. Täidesaatva riigi pädevad asutused võivad keelduda **kohtuotsuse** tunnustamisest ja **karistuse täideviimisest** juhul, kui:

Muudatusettepanek 40

Artikli 9 lõike 1 punkt a

a) **kõnealuse isiku suhtes on täidesaatvas riigis või mis tahes teises riigis, välja arvatud väljaandjariik ja täidesaatev riik, samade süütegude eest otsus tehtud ning viimasel juhul see ka täidetud, täitmisel või ei saa seda enam karistuse mõistnud riigi õiguse alusel täita;**

a) **artiklis 4 sätestatud tõend on puudulik või ei vasta silmanähtavalt kohtuotsusele;**

Selgitus

a) Vastavalt raamotsuse eelnõu artikli 15 lõike 2 punktile f.

Muudatusettepanek 41
Artikli 9 lõike 1 punkt a a (uus)

a a) artikli 4 lõikes -1 esitatud kriteeriume ei ole täidetud;

Selgitus

-a) (uus) et tagada järjepidevus artikliga 3 a.

Muudatusettepanek 42
Artikli 9 lõike 1 punkt a b (uus)

a b) karistuse täideviimine oleks vastuolus ne bis in idem põhimõttega;

Selgitus

Korralduse mittetunnustamise ja mittetäitmise põhjused ne bis in idem põhimõtte rikkumise korral.

Muudatusettepanek 43
Artikli 9 lõike 1 punkt b

b) artikli 7 lõikes 3 nimetatud juhul on **täitekorraldus** seotud tegudega, mis ei ole täidesaatva riigi õiguse alusel süüteona kvalifitseeritavad; seoses maksude, lõivude, tollimaksude ja rahavahetustehingutega siiski ei keelduta **Euroopa täitekorralduse** täitmisest põhjusel, et täidesaatva riigi õiguses ei ole kehtestatud samasuguseid lõive või makse või selles puuduvad samasugused maksude, lõivude, tollimaksude ja rahavahetustehingute eeskirjad nagu väljaandjariigi õiguses;

b) artikli 7 lõikes 3 nimetatud juhul on **kohtuotsus** seotud tegudega, mis ei ole täidesaatva riigi õiguse alusel süüteona kvalifitseeritavad; seoses maksude, lõivude, tollimaksude ja rahavahetustehingutega siiski ei keelduta **kohtuotsuse** täitmisest põhjusel, et täidesaatva riigi õiguses ei ole kehtestatud samasuguseid lõive või makse või selles puuduvad samasugused maksude, lõivude, tollimaksude ja rahavahetustehingute eeskirjad nagu väljaandjariigi õiguses;

Selgitus

Selleks, et olla järjepidev raamotsuse pealkirjas tehtud muudatusega.

Muudatusettepanek 44
Artikli 9 lõike 1 punkt c

c) *otsuse täitmine* on täidesaatva riigi õiguse alusel aegunud, *niivõrd kui Euroopa täitekorraldus* on seotud tegudega, mis kuuluvad täidesaatva riigi jurisdiktsiooni alla tema õiguse alusel;

c) *karistuse täideviimine* on täidesaatva riigi õiguse alusel aegunud *ja see* on seotud tegudega, mis kuuluvad täidesaatva riigi jurisdiktsiooni alla tema õiguse alusel;

Muudatusettepanek 45
Artikli 9 lõike 1 punkt c a (uus)

c a) täidesaatva riigi õiguse alusel eksisteerib puutumatus, mis muudab karistuse täideviimise võimatuks;

Muudatusettepanek 46
Artikli 9 lõike 1 punkt d

d) *Euroopa täitekorraldus on välja antud füüsilise isiku suhtes*, keda täidesaatva riigi õiguse kohaselt ei saa tema vanuse tõttu veel tegude eest, mille suhtes *Euroopa täitekorraldus* välja anti, kriminaalvastutusele võtta;

d) *karistus on mõistetud isikule*, keda täidesaatva riigi õiguse kohaselt ei saa tema vanuse tõttu veel tegude eest, mille suhtes *kohtuotsus* välja anti, kriminaalvastutusele võtta;

Muudatusettepanek 47
Artikli 9 lõike 1 punkt e

e) ajal, kui pädev asutus *artikli 4 lõike 1 kohaselt Euroopa täitekorralduse* kätte sai, on karistusest veel kanda vähem kui *neli* kuud;

e) ajal, kui *täidesaatva riigi* pädev asutus *kohtuotsuse* kätte sai, on karistusest veel kanda vähem kui *kuus* kuud;

Selgitus

Kooskõlas artikliga 7. Rehabilitatsiooni ideed toetab vähemalt kuuekuulise karistuse kandmist täidesaatvas riigis.

Muudatusettepanek 48
Artikli 9 lõike 1 punkt f

f) asjaomane isik ei nõustu edastatud Euroopa täitekorraldusega ja täitekorraldus on välja antud tagasellaotsusega mõistetud karistuse täideviimiseks, kuivõrd asjaomast isikut ei ole isiklikult kohale kutsutud ega teda muul viisil teavitatud, millal ja kus toimub menetlus, mille tulemusel tehti tagasellaotsus, või kui isik ei ole pädevale asutusele teatanud, et ta otsust ei vaidlusta;

f) kohtuotsus tehti tagasella, välja arvatud juhul, kui tõendis väidetakse, et isik kutsuti isiklikult kohale või teavitati teda siseriikliku õiguse kohaselt pädeva esindaja kaudu, millal ja kus toimub menetlus, mille tulemusel tehti tagasellaotsus;

Muudatusettepanek 49
Artikli 9 lõike 1 punkt g

g) füüsiline isik, kelles suhtes Euroopa täitekorraldus on välja antud, ei ole täidesaatva riigi kodanik, selle alaline seaduslik elanik ega oma seal lähedasi sidemeid.

välja jäetud

Muudatusettepanek 50
Artikli 9 lõige 2

2. Lõike 1 *punktides a, f ja g* osutatud juhtudel konsulteerib täidesaatva riigi pädev asutus enne *Euroopa täitekorralduse* mittetunnustamise või *mittetäitmise* otsuse vastuvõtmist kohasel viisil väljaandjariigi pädeva asutusega ja palub endale vajaduse korral viivitamata

2. Lõike 1 *punktides a, a a, a b ja f* osutatud juhtudel konsulteerib täidesaatva riigi pädev asutus enne *kohtuotsuse* mittetunnustamise või *karistuse mittetäideviimise* otsuse vastuvõtmist kohasel viisil väljaandjariigi pädeva asutusega ja palub endale vajaduse korral viivitamata esitada mis tahes vajalikku

esitada mis tahes vajalikku lisateavet.

lisateavet.

Muudatusettepanek 51
Artikli 9 lõige 2 a (uus)

2 a. Kohtuotsuse tunnustamise võib täidesaatvas riigis edasi lükata, kui artiklis 4 sätestatud tõend on puudulik või ei vasta silmanähtavalt kohtuotsusele.

Selgitus

Euroopa täitemäärust käsitleva raamotsuse artikli 18 põhjal.

Muudatusettepanek 52
Artikli 10 pealkiri

Otsus ***Euroopa täitekorralduse*** ja
tähtaegade kohta

Otsus ***kohtuotsuse täitmise*** ja tähtaegade
kohta

Selgitus

Termin "Euroopa täitekorraldus" on kogu tekstis muudetud.

Muudatusettepanek 53
Artikli 10 lõige 1

1. Täidesaatva riigi pädev asutus otsustab võimalikult kiiresti ***ja igal juhul hiljemalt kolme nädala jooksul Euroopa täitekorralduse saamisest, kas täitekorraldus viiakse täide.***

1. Täidesaatva riigi pädev asutus otsustab võimalikult kiiresti, ***kas tunnustada kohtuotsust ja viia täide karistus ning teavitada väljaandjariiki sellest, sh mis tahes muust karistust puudutavast otsusest kooskõlas artikli 8 lõigetega 2 ja 3.***

Selgitus

Tähtajad peavad olema lühikesed, kuid realistlikud.

Muudatusettepanek 54
Artikli 10 lõige 1 a (uus)

1 a. Välja arvatud juhul, kui on olemas põhjus pikendamiseks artikli 9 lõike 2 a kohaselt, tehakse lõplik otsus kohtuotsuse tunnustamise ja karistuse täideviimise kohta 30 päeva jooksul kohtuotsuse ja tõendi kättesaamisest.

Muudatusettepanek 55
Artikli 10 lõige 1 b (uus)

1 b. Muudel juhtudel ja välja arvatud siis, kui on olemas põhjus pikendamiseks artikli 9 lõike 2 a kohaselt, tehakse lõplik otsus kohtuotsuse tunnustamise ja karistuse täideviimise kohta 60 päeva jooksul kohtuotsuse ja tõendi kättesaamisest.

Muudatusettepanek 56
Artikli 10 lõige 2 a (uus)

2 a. Kui teatud juhtudel ei ole võimalik otsust kohtuotsuse tunnustamise ja karistuse täideviimise kohta võtta vastu lõigetes 1 a ja 1 b sätestatud tähtaegade jooksul, teavitab täidesaatva riigi pädev asutus viivitamata väljaandjariigi pädevat asutust nimetatud asjaolust ja selle põhjustest. Sellisel juhul võib tähtaegu pikendada veel 30 päeva võrra.

Selgitus

Tähtajad peavad olema lühikesed, kuid realistlikud.

Muudatusettepanek 57
Artikli 11 lõige 1

1. Kui isik, *kelle suhtes Euroopa täitekorraldus on välja antud*, on väljaandjariigis, antakse kõnealune isik *väljaandjariigi ja täidesaatva riigi pädevate asutuste vahel kokkulepitud ajal võimalikult kiiresti* üle täidesaatvale riigile.

1. Kui *süüdimõistetud* isik on väljaandjariigis, antakse kõnealune isik üle täidesaatvale riigile *ning hiljemalt 30 päeva jooksul pärast täidesaatva liikmesriigi poolt lõppotsuse tegemist kohtuotsuse tunnustamise ja karistuse täideviimise kohta*.

Selgitus

Tähtajad peavad olema lühikesed, kuid realistlikud.

Muudatusettepanek 58
Artikli 11 lõige 2

2. Isik antakse üle kahe nädala jooksul pärast lõppotsuse tegemist Euroopa täitekorralduse täideviimise kohta. välja jäetud

Muudatusettepanek 59
Artikli 11 lõige 3

3. Kui kõnealuse isiku üleandmist **lõikes 2** sätestatud perioodi jooksul takistavad ettenägematud asjaolud, võtavad väljaandjariigi ja täidesaatva riigi pädevad asutused viivitamata teineteisega ühendust ja lepivad kokku üleandmise uue kuupäeva.

3. Kui kõnealuse isiku üleandmist **lõikes 1** sätestatud perioodi jooksul takistavad ettenägematud asjaolud, võtavad väljaandjariigi ja täidesaatva riigi pädevad asutused viivitamata teineteisega ühendust. **Üleandmine peab toimuma niipea, kui nimetatud asjaolusid enam ei ole. Väljaandjariigi pädev asutus teavitab viivitamatult täidesaatva riigi pädevat asutust ja lepib kokku üleandmise uue kuupäeva. Sellisel juhul toimub üleandmine kümne päeva jooksul pärast nõnda kokku lepitud uut kuupäeva.**

Selgitus

Kooskõlas Euroopa vahistamismääruse raamotsuse artikli 23 lõikega 4.

Muudatusettepanek 60
Artikli 12 lõige 1

1. Iga liikmesriik lubab viia läbi oma 1. Iga asjaomast liikmesriiki teavitatakse

*territooriumi täidesaatvasse riiki
süüdimõistetud isiku, eeldusel et riigile on
esitatud järgmine teave:*

*a) isiku, kelle suhtes on välja antud
Euroopa täitekorraldus, isikuandmed ja
kodakondsus;*

b) Euroopa täitekorralduse olemasolu;

*c) Euroopa täitekorralduse aluseks oleva
süüteo olemus ja juriidiline
klassifikatsioon;*

*d) süüteo tehilude kirjeldus, sealhulgas
aeg ja koht.*

*süüdimõistetud isiku viimisest läbi tema
territooriumi täidesaatvasse riiki ning
väljaandjariik esitab neile tõendi koopia.*

Selgitus

Mitte läbiveo lubamine, vaid teavitamine muudaks asjad vähem bürokraatlikuks.

Muudatusettepanek 61
Artikli 12 lõige 2

2. Läbiveotaotluse ja lõikes 1 ettenähtud **teabe** võib saata mis tahes vahendite abil, mille puhul on võimalik esitada kirjalik tõend. Läbiveoliikmesriik teavitab oma otsusest, mis tehakse eelisjärjekorras ning hiljemalt ühe nädala jooksul taotluse saamisest, samal moel.

2. Läbiveotaotluse ja lõikes 1 ettenähtud **tõendi** võib saata mis tahes vahendite abil, mille puhul on võimalik esitada kirjalik tõend. Läbiveoliikmesriik teavitab oma otsusest, mis tehakse eelisjärjekorras ning hiljemalt ühe nädala jooksul taotluse saamisest, samal moel.

Muudatusettepanek 62
Artikli 12 lõige 2 a (uus)

**2 a. Läbiveoliikmesriik võib
süüdimõistetud isikut vahi all pidada
üksnes niikaua, kui on vajalik läbiveoks
läbi tema territooriumi.**

Muudatusettepanek 63
Artikli 12 lõige 3

3. **Läbiveotaotlus** ei ole nõutav lennugraafiku kohase vahemaandumisteta õhustranspordi puhul. Kui lennugraafiku väline maandumine siiski toimub, esitab

3. **Läbiveoteave** ei ole nõutav lennugraafikukohase vahemaandumisteta õhustranspordi puhul. Kui lennugraafikuväline maandumine siiski

väljaandjariik lõikes 1 sätestatud teabe.

toimub, esitab väljaandjariik lõikes 1 sätestatud teabe **48 tunni jooksul**.

Muudatusettepanek 64
Artikli 13 lõige 1

1. Täidesaatva riigi õigus reguleerib **Euroopa täitekorralduse** täideviimist **samamoodi nagu täidesaatva riigi mõistetud karistuse täideviimist**. Üksnes täidesaatva riigi asutused on pädevad vastavalt lõigetes 2 ja 3 sätestatule otsustama täitemenetluse üle ja määrama kõik sellega seotud meetmed, sealhulgas tingimisi vabastamise põhjused.

1. Täidesaatva riigi õigus reguleerib **karistuse** täideviimist. Üksnes täidesaatva riigi asutused on pädevad vastavalt lõigetes 2 ja 3 sätestatule otsustama täitemenetluse üle ja määrama kõik sellega seotud meetmed, sealhulgas tingimisi vabastamise põhjused.

Muudatusettepanek 65
Artikli 13 lõige 2

2. Täidesaatva riigi pädev asutus arvab täidesaatvas riigis kantava vabadusekaotuse kogukestusest maha **väljaandjariigis või muus riigis** kantud vabadusekaotuse, mis on seotud **Euroopa täitekorralduse** sisuks oleva karistusega.

2. Täidesaatva riigi pädev asutus arvab täidesaatvas riigis kantava vabadusekaotuse kogukestusest maha **süüdimõistetud isiku** kantud **täieliku kohtuotsuse** sisuks oleva karistusega.

Muudatusettepanek 66
Artikli 13 lõige 3

3. Kui väljaandjariik ja täidesaatev riik ei ole kokku leppinud teisiti, võib tingimisi vabastuse anda ainult juhul, kui süüdimõistetud isik on väljaandjariigis ja täidesaatvas riigis kokku kandnud vähemalt poole karistusest.

3. Kui väljaandjariik ja täidesaatev riik ei ole kokku leppinud teisiti, võib tingimisi vabastuse anda ainult juhul, kui süüdimõistetud isik on väljaandjariigis ja täidesaatvas riigis kokku kandnud vähemalt poole karistusest, **või kindlaksmääratud pikkusega karistuse, mis on kooskõlas nii väljaandjariigi kui ka täidesaatva riigi õigusega**.

Selgitus

22. jaanuari arvamuses avaldas kriminaalõiguse alaste konventsioonide rakendamise Euroopa Nõukogu ekspertide komisjon vastuseisu tõsiasjale, et miinimumtähtaja sätestamine vähendaks paindlikkust ja välistaks juhtumipõhised lahendused. Komisjon toetas meedet, mis tugineks ideele kindlast ajavahemikust, mis on kooskõlas õigusemõistmise huvidega.

Muudatusettepanek 67
Artikli 14 lõige 1 a (uus)

1 a. Lõiget 1 kohaldatakse üle antud isikute suhtes, kui nad liiguvad läbi läbiveoliikmesriikide.

Selgitus

Erikohustuse reegel tuleb lisada selleks, et tagada süüdimõistetud isikute õiguste kaitse, kuna tema nõusolek on välistatud.

Muudatusettepanek 68
Artikli 15 lõige 1

1. **Nii** väljaandjariik **kui** täidesaatev riik **võib** anda armu või amnestiat.

1. Väljaandjariik **täidesaatva riigiga konsulteerides või** täidesaatev riik **võivad** anda armu või amnestiat.

Selgitus

Pole vastuvõetav, et väljaandjariigil on õigus anda armu või amnestiat, kui süüdimõistetud isik on üle antud täidesaatevale riigile ning seejärel kohaldatakse nimetatud riigi õigust.

Muudatusettepanek 69
Artikli 17 punkt b

b) mis tahes otsusest **Euroopa täitekorralduse** mittetunnustamise ja **mittetäitmise** kohta vastavalt artiklile 9, koos otsuse põhjendustega;

b) mis tahes otsusest **kohtuotsuse** mittetunnustamise ja **karistuse mittetäideviimise** kohta **kas tervikuna või osaliselt** vastavalt artiklile 9, koos otsuse põhjendustega;

Muudatusettepanek 70
Artikli 17 punkt c

c) **karistuse kohandamisest** vastavalt

c) **karistust puudutavast otsusest** vastavalt

artikli 8 lõikele 2 või 3, koos otsuse põhjendustega;

artikli 8 lõikele 2 või 3, koos otsuse põhjendustega, **ning võttes arvesse asjaomaste liikmesriikide õiguste erinevusi**;

Selgitus

Erilist ettevaatust läheb vaja liikmesriikides ettenähtud karistuste erinevusi silmas pidades.

Muudatusettepanek 71

Artikli 17 punkt d

d) **täitekorralduse** täielikust või osalisest **mittetäitmisest artikli 8 lõikes 4**, artikli 13 lõikes 1 ja artikli 15 lõikes 1 osutatud põhjustel koos otsuse põhjendustega, **ning osalise mittetäitmise puhul artikli 8 lõikes 4 osutatud põhjusel koos taotlusega saada teavet, milline osa karistusest on seotud kõnealuste tegudega**;

d) **karistuse** täielikust või osalisest **mittetäideviimisest** artikli 13 lõikes 1 ja artikli 15 lõikes 1 osutatud põhjustel koos otsuse põhjendustega;

Muudatusettepanek 72

Artikli 17 punkt e

e) **asjaolust, et asjaomane isik ei ole põhjusega alustanud karistuse kandmist**;

välja jäetud

Muudatusettepanek 73
Artikli 17 punkt g a (uus)

g a) kui otsust on tunnustatud ja see on heaks kiidetud.

Muudatusettepanek 74
Artikkel 17 a (uus)

Artikkel 17 a
Keeled

Tõend, mille tüüpvorm on esitatud lisas, tuleb tõlkida täidesaatva riigi ametlikku keelde või ühte ametlikest keeltest. Iga liikmesriik võib käesoleva raamotsuse

*vastuvõtmisel või hiljem nõukogu
peasekretariaati hoiule antavas
deklaratsioonis kinnitada, et ta
aktsepteerib tõlget liidu ühes või mitmes
teises ametlikus keeles.*

SELETUSKIRI

1. Sissejuhatus

Tegemist on Austria, Soome ja Rootsi algatusega, mille eesmärgiks on süüdimõistetud isikute sellesse riiki üleandmise protsessi kiirendamine, millega nimetatud isik on mingil viisil seotud ja kus peetakse tõenäoliseks, et optimaalne sotsiaalne rehabilitatsioon on saavutatav.

Raamotsus näeb ette otseteemehhanismi kõnealusele isikule teise liikmesriigi poolt määratud vabadusekaotuse või julgeolekumeetmetega (vaimuhaiguse või vähendatud vastutuse korral) seotud karistuste tunnustamiseks ja täideviimiseks nende liikmesriikide poolt, mille kodanik isik on, kus on tema seaduslik elukoht või millega tal on lähedased sidemed.

Algatuses võetakse arvesse Tampere järeldusi ning eelkõige kriminaalasjades tehtud otsuste vastastikuse tunnustamise tugevdamist, vastastikuse usalduse edendamist riiklike kohtuorganite vahel, ühtse kriminaalpoliitika arendamist liidu poolt, et võidelda tõhusalt raske kuriteo kõikide vormidega, eriti miinimumkaristuste määramise abil.

Kõigi Euroopa Liidu liikmesriikide poolt ratifitseeritud Euroopa Nõukogu 21. märtsi 1983. aasta kohtulikult karistatud isikute üleandmise konventsiooni alusel võib süüdimõistetud isikuid ülejäänud karistuse kandmiseks üle anda üksnes sellele riigile, mille kodanikud nad on, ning ainult nende isikute ja asjassepuutuvate riikide nõusolekul. Konventsiooni 18. detsembri 1997. aasta lisaprotokoll, mida küll kõik liikmesriigid ei ole ratifitseerinud, piirab süüdimõistetud isikute nõusoleku ulatust.

Esimene arvamuste vahetus toimus kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjonis ... ja siis jagati laiali ka töödokument.

2. Ettepaneku eesmärk

Vastutav nõukogu töörühm on juba muutnud algteksti (7307/05 COPEN 54), esitades järgmised dokumendi põhipunktid:

- Euroopa vahistamismääruse asemel, millele viitas esialgne töödokument, on kooskõlas rahatrahvide vastastikust tunnustamist käsitleva raamotsuse (ELT L 76, 22.3.2005) artikli 7 lõikega 1 kasutatavaks süsteemiks tõend (tüüpvorm), mis edastatakse täitmiseks koos karistust määrava korraldusega;
- kriteeriumid süüdimõistetud isiku ühest liikmesriigist teise üleandmiseks, et ta kannaks ülejäänud karistuse seal, on: a) kodakondsus koos seadusliku elukohaga, b) alaline seaduslik elukoht ja c) riik, millele üleandmisega süüdimõistetud isik nõustub ja millega tal on lähedased sidemed. Täidesaatvale riigile korralduse edastamise käigus nähakse ette süüdimõistetud isiku seisukoha suuline või kirjalik esitamine, kui tal puudub edasikaebamise õigus;
- 32 süüteo nimekiri, mis on samane Euroopa vahistamismäärust käsitlevas raamotsuses 2002/584/JSK sisalduva nimekirjaga, mille puhul pole vaja kontrollida teo kahepoolset karistatavust, et tunnustada ja täide viia vabadusekaotust hõlmavat karistust;

- teatud tingimustel sanktsiooni teise karistusega kohandamise menetlus, mis on kooskõlas täidesaatva riigi õigusega, kui nimetatud sanktsioon ei ole sellega kooskõlas oma kestuse või olemuse seisukohast. Kõikidel juhtudel peab ettepanek olema kooskõlas Euroopa Nõukogu 21. märtsi 1983. aasta kohtulikult karistatud isikute üleandmise konventsiooni artikli 10 lõikega 2, milles kohaldatakse “jätkuva täitmise” põhimõtet ja mitte “sanktsiooni kohandamise” põhimõtet, mis on vastuolus vastastikuse tunnustamise põhimõttega. Ei ole selliseid olukordi, mil sanktsiooni saab muuta rahatrahviks, samuti pole võimalik olukord, et sanktsioon on karmim kui väljaandjariigi määratud karistus;
- korralduse mittetunnustamise ja mittetäitmise põhjuste hulka kuuluvad: a) tõendi täitmata jätmine, b) nende kriteeriumide mittetäitmine, millel põhineb süüdimõistetud isiku üleandmine, c) *ne bis in idem* põhimõtte rikkumine, d) artiklis 7 loetlemata süüteo süüdimõistmine, e) aegumine, f) varjupaiga või privileegi olemasolu, g) isikul puudub kriminaalvastutus ja h) karistust on jäänud kanda alla nelja kuu.

3. Raportööri seisukoht

1. Tarvis on selgitada mõistet "millega isikul on lähedased sidemed", mille korral edastatakse korraldus üksnes süüdimõistetud isiku nõusolekul. Samuti tuleks teha selgelt vahet kriteeriumide "kodakondsus" ja "alaline elukoht" vahel.
2. Võiks üle vaadata mõiste "arvamus" (süüdimõistetud isiku suuline või kirjalik arvamus), kuna see ei määratle täpselt, milline on nimetatud arvamuse arvessevõtmise praktiline tagajärg üleandmise ja riigi valiku seisukohast vaadates.
3. Ka süüdimõistetud isiku ohvri(te)le tuleks anda võimalus saada teavet nimetatud isiku teise liikmesriiki üleandmise korraldusest, kooskõlas nõukogu 15. märtsi 2001. aasta raamotsuse 2001/220/JSK (ohvrite seisundi kohta kriminaalmenetluses) sätetega. Eriti tuleks arvesse võtta ohvrite tundlikku positsiooni, võimalikke hüvitise saamist käsitlevaid menetlusi ja ohvrite õigust saada teavet menetluste tulemuse kohta ning neist isiklikult osa võtta; süüdimõistetud isiku üleviimisega see õigus kaob. Seega tagatakse neile võrdne kohtlemine ja austus nende väärkuse vastu ning kindlustatakse nende õigused ja õiguslikud huvid protsessis.
4. Konkreetse süütegude nimekirja lisamise vajadus on mitmeti kaheldav. Minimaalse karistusena tuleks kehtestada kuni kolm aastat ning samuti tuleks tagada, et täidesaatvas riigis peab kandma vähemalt kuuekuulise karistuse. Kahepoolse karistatavuse kontrollimine hoiab ära üleandmised karistuse kandmiseks süüteo eest, mida riik, kellele isik üle antakse, ei määratle kuriteona.
5. Täidesaatva riigi õiguses sätestatud karistuse kohandamist tuleks käsitleda eriti ettevaatlikult liikmesriikides ette nähtud karistuste erinevuse tõttu.
6. Läbiveomenetluse käigus nõutud andmed on liigsed, nt "süüteo olemus ja juriidiline klassifikatsioon", "süüteo tehniolude kirjeldus". Kogu menetlus on liialt bürokraatlik ja ametlik. Lisaks sellele on raportööril reservatsioonid sellele ELi liikmesriigile viitamise kohta, kes "lubab" teisel liikmesriigil süüdimõistetud isikut viia läbi oma territooriumi, kuna me viitame ühtsele alale, kus kehtib isikute liikumisvabadus ja kus

piirid on kaotatud. (Võib-olla tuleks erikohustuse põhimõtet laiendada, et kaasata neid liikmesriike, mille kaudu veetakse süüdimõistetud isikuid).

7. Eelkõige seetõttu, et taotletakse süüdimõistetud isiku nõusoleku ulatuse piiramist, tuleks kaitsta erikohustuse põhimõtet tagamaks, et süüdimõistetud isikut ei mõisteta süüdi muudes tegudes kui need, mille suhtes ta kannab oma karistust.
8. Pole vastuvõetav, et väljaandjaliikmesriigil oleks õigus anda armu, amnestiat või vaadata kohtuotsus üle, kui süüdimõistetud isik on antud üle täidesaatvale riigile, mille järel kohaldatakse nimetatud riigi õigust. Võib-olla pärast konsulteerimist väljaandjariigiga.
9. Aruteluteema: Euroopa kriminaalõiguse edendamise idee.

MENETLUS

Pealkiri	Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi algatus seoses nõukogu raamotsuse vastuvõtmisega Euroopa täitekorralduse kohta ning süüdimõistetud isikute üleandmise kohta Euroopa Liidu liikmesriikide vahel		
Viited	7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS)		
EPga konsulteerimise kuupäev	18.5.2005		
Vastutav komisjon istungil teada andmise kuupäev	LIBE 26.5.2005		
Arvamuse esitaja(d) istungil teada andmise kuupäev			
Arvamuse esitamisest loobumine otsuse kuupäev			
Tõhustatud koostöö istungil teada andmise kuupäev			
Raportöör(id) nimetamise kuupäev	Ioannis Varvitsiotis 4.7.2005		
Endine raportöör / Endised raportöörid			
Arutamine parlamendikomisjonis	24.1.2006	20.3.2006	18.4.2006
Vastuvõtmise kuupäev	15.5.2006		
Lõpphääletuse tulemused	+ : 38 - : 0 0 : 0		
Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed	Alexander Alvaro, Roberta Angelilli, Edit Bauer, Johannes Blokland, Mihael Brejc, Kathalijne Maria Buitenweg, Maria Carlshamre, Giusto Catania, Carlos Coelho, Fausto Correia, Kinga Gál, Patrick Gaubert, Elly de Groen-Kouwenhoven, Ewa Klamt, Magda Kósáné Kovács, Barbara Kudrycka, Stavros Lambrinidis, Romano Maria La Russa, Sarah Ludford, Antonio Masip Hidalgo, Claude Moraes, Lapo Pistelli, Martine Roure, Inger Segelström, Antonio Tajani, Ioannis Varvitsiotis, Manfred Weber, Stefano Zappalà, Tatjana Ždanoka		
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige / asendusliikmed	Camiel Eurlings, Giovanni Claudio Fava, Sophia in 't Veld, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Bill Newton Dunn, Marie-Line Reynaud		
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige / asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)	Panagiotis Beglitis, Emine Bozkurt, Pasqualina Napoletano		
Esitamise kuupäev	17.5.2006		
Märkused (andmed on kättesaadavad ainult ühes keeles)	...		